



# La Visite de la vieille dame

Ci-dessus : Pauline Méreuze, Noam Morgensztern, Céline Samie, Samuel Labarthe.

En couverture : Michel Favory, Samuel Labarthe, Noam Morgensztern, Didier Sandre, Christian Gonon, Danièle Lebrun, Christian Blanc, Gérard Giroudon. © Cosimo Miro Magliocca



Danièle Lebrun, Christian Gonon, Samuel Labarthe. © Cosimo Mirco Magliocca



## Les Nouveaux Cahiers de la Comédie-Française



Cahier n°1 Bernard-Marie KOLTÈS | Cahier n°2 BEAUMARCHAIS | Cahier n°3 Ödön von HORVÁTH | Cahier n°4 Alfred de MUSSET | Cahier n°5 Alfred JARRY | Cahier n°6 Dario FO | Cahier n°7 Georges FEYDEAU | Cahier n°8 Tennessee WILLIAMS | Cahier n°9 Carlo GOLDONI | Cahier n°10 Victor HUGO | Cahier n°11 William SHAKESPEARE parution fin janvier 2014  
Prix de vente 10 €. Disponibles dans les boutiques de la Comédie-Française, sur [www.boutique-comedie-francaise.fr](http://www.boutique-comedie-francaise.fr), ainsi qu'en librairie.

Éditions L'avant-scène théâtre

# Le théâtre français du XX<sup>e</sup> siècle

direction Robert Abirached



Les auteurs, les œuvres, les grandes idées  
présentés et commentés par les meilleurs  
spécialistes et les metteurs en scène de référence

Disponible en librairie  
ou sur [www.avant-scene-theatre.com](http://www.avant-scene-theatre.com)



# La Visite de la vieille dame

Pièce en trois actes de Friedrich Dürrenmatt

Traduction Laurent Muhleisen

Pour la première fois à la Comédie-Française

DU 19 FÉVRIER AU 30 MARS 2014  
THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER

durée 2h10

Version scénique et mise en scène Christophe Lidon

Décor Catherine BLUWAL | Costumes Chouchane ABELLO TCHERPACHIAN | Lumières Marie-Hélène PINON | Musique originale La Manufacture Sonore | Vidéo LÉONARD | Assistante mise en scène Natacha GARANGE | Assistante décor Françoise HENRY | Assistante lumières Lucie JOLIOT | Assistant vidéo Cyrille VALROFF | Le décor a été construit par l'atelier Jipanco. Les costumes ont été réalisés par Catherine Jahan, Fatima Azakkour et Anna Gillis. La marionnette a été réalisée par Daniel Sandron.

avec

**Yves GASC** Koby et Loby, *les aveugles* | **Simon EINE** le Majordome, le Médecin Nüsslin, Helmesberger | **Gérard GIROUDON** le Maire | **Michel FAVORY** le Professeur Kühn | **Christian BLANC** le Commissaire Hahncke, un client de l'épicerie, le Reporter télé | **Céline SAMIE** Mme III | **Christian GONON** Moby, Hoby, Voby, *septième, huitième et neuvième maris de Claire Zahanassian* | **Danièle LEBRUN** Claire Zahanassian | **Samuel LABARTHE** Alfred III | **Noam MORGENSZTERN** Karl, *fils d'Alfred III*, le Gymnaste, le Chef de train, un journaliste, le Caméraman, l'Employé de l'hôtel de ville | **Didier SANDRE** le Pasteur, le Peintre Hauser | **Pauline MÉREUZE** Erica, *fille d'Alfred III*, la Femme du maire, une cliente de l'épicerie, la Serveuse de l'auberge, une journaliste | et **Fabrice COLSON**, **Xavier DELCOURT** Toby et Roby, *les mâcheurs de chewing-gum*

Ce spectacle a été créé au CADO, Centre National de Création Orléans-Loiret, du 23 janvier au 9 février 2014.

Coproduction Comédie-Française – Théâtre du Vieux-Colombier / CADO, Centre National de Création Orléans-Loiret

L'Arche est éditeur et agent théâtral du texte représenté.

La Comédie-Française remercie M.A.C. COSMETICS | Champagne Barons de Rothschild | Baron Philippe de Rothschild SA.

Réalisation du programme **L'avant-scène théâtre**



# La troupe de la Comédie-Française

FÉVRIER 2014



Sociétaires

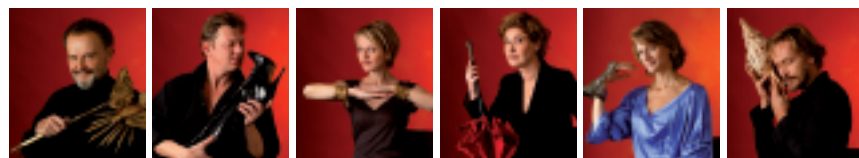
Gérard Giroudon

Claude Mathieu

Martine Chevallier

Véronique Vella

Catherine Sauval



Michel Favory

Thierry Hancisse

Anne Kessler

Cécile Brune

Sylvia Bergé

Eric Ruf



Eric Génovèse

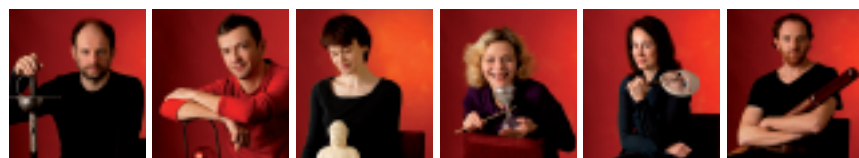
Bruno Raffaelli

Christian Blanc

Alain Lenglet

Florence Viala

Coraly Zahonero



Denis Podalydès

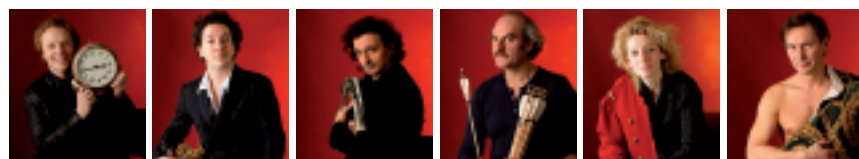
Alexandre Pavloff

Françoise Gillard

Céline Samie

Clotilde de Bayser

Jérôme Pouly



Laurent Stocker

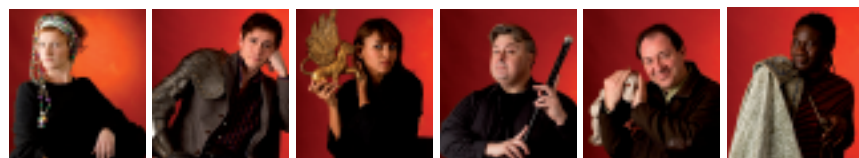
Guillaume Gallienne

Laurent Natrella

Michel Vuillermoz

Elsa Lepoivre

Christian Gonon



Julie Sicard

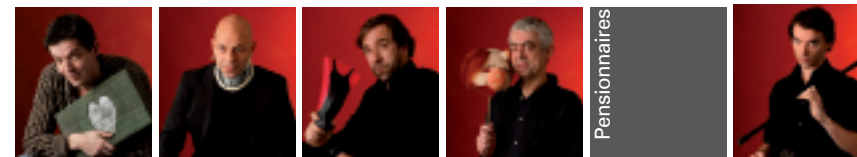
Loïc Corbery

Léonie Simaga

Serge Bagdassarian

Hervé Pierre

Bakary Sangaré



Pensionnaires

Pierre Louis-Calixte

Christian Hecq

Nicolas Lormeau

Gilles David

Clément Hervieu-Léger



Benjamin Jungers

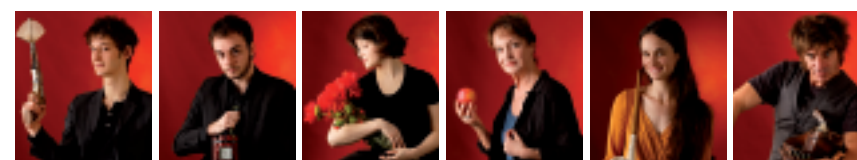
Stéphane Varupenne

Suliane Brahim

Georgia Scalliet

Nâzım Boudjenah

Félien Juttner



Pierre Niney

Jérémy Lopez

Adeline d'Hermey

Danièle Lebrun

Jennifer Decker

Elliot Jenicot



Laurent Lafitte

Samuel Labarthe

Louis Arene

Benjamin Lavernhe

Pierre Hancisse

Sébastien Pouderoux



Noam Morgensztern

Claire de La Rue du Can

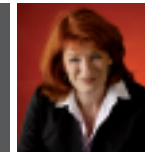
Didier Sandre

Pauline Méreuz

Les comédiens de la troupe présents dans le spectacle sont indiqués en rouge.



Administratrice générale



Muriel Mayette-Holtz

Sociétaires honoraires

Gisèle Casadesus, Micheline Boudet, Jean Piat, Robert Hirsch, Ludmila Mikaël, Michel Aumont, Geneviève Casile, Jacques Sereys, Yves Gasc, François Beaulieu, Roland Bertin, Claire Vernet, Nicolas Silberg, Simon Eine, Alain Pralon, Catherine Salviat, Catherine Ferran, Catherine Samie, Catherine Hiegel, Pierre Vial, Andrzej Seweryn.

© Christophe Raynaud de Lège

# Les spectacles de la Comédie-Française

Février-Juillet 2014

www.comedie-francaise.fr



**SALLE RICHELIEU**

## Dom Juan

Molière - Jean-Pierre Vincent  
DU 28 OCTOBRE AU 9 FÉVRIER

## Psyché

Molière - Véronique Vella  
DU 7 DÉCEMBRE AU 4 MARS

## Antigone

Jean Anouilh - Marc Paquien  
DU 20 DÉCEMBRE AU 2 MARS

## Le Songe d'une nuit d'été

William Shakespeare - Muriel Mayette-Holtz  
DU 8 FÉVRIER AU 15 JUIN

## Un chapeau de paille d'Italie

Eugène Labiche - Giorgio Barberio Corsetti  
DU 21 FÉVRIER AU 13 AVRIL

## Andromaque

Jean Racine - Muriel Mayette-Holtz  
DU 28 FÉVRIER AU 31 MAI

## Le Misanthrope

Molière - Clément Hervieu-Léger  
DU 12 AVRIL AU 20 JUILLET

## Lucrèce Borgia

Victor Hugo - Denis Podalydès  
DU 24 MAI AU 20 JUILLET

## Le Malade imaginaire

Molière - Claude Stratz  
DU 3 JUIN AU 20 JUILLET

## Phèdre

Jean Racine - Michael Marmarinos  
DU 13 JUIN AU 15 JUILLET

## PANTHÉON

Des femmes au Panthéon  
Muriel MAYETTE-HOLTZ | Charlotte DELBO 6 MAI  
Claude MATHIEU | Marguerite DURAS 13 MAI  
Cécile BRUNE | Simone DE BEAUVOIR 20 MAI  
Léonie SIMAGA | Marguerite YOURCENAR 27 MAI

## LE CENTQUATRE-PARIS

Écriture en scène #2  
19, 20 JUIN

## RADIO FRANCE

Richard III  
lecture dirigée par Anne Kessler 2 MARS

---

## SALLE RICHELIEU

Place Colette – 75001 Paris  
0 825 10 1680 (0,15 euro la minute)

---

## THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER

21 rue du Vieux-Colombier – 75006 Paris  
01 44 39 87 00 / 01

---

## STUDIO-THÉÂTRE

Galerie du Carrousel du Louvre  
99 rue de Rivoli – 75001 Paris  
01 44 58 98 58



**THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER**

## La Visite de la vieille dame

Friedrich Dürrenmatt - Christophe Lidon  
DU 19 FÉVRIER AU 30 MARS

## Othello

William Shakespeare - Léonie Simaga  
DU 23 AVRIL AU 1<sup>ER</sup> JUIN

## Hernani

Victor Hugo - Nicolas Lormeau  
DU 10 JUIN AU 6 JUILLET

## Propositions

Débats  
Théâtre et générations 28 MARS  
Qu'est-ce que vieillir au théâtre ? 16 MAI

## Lectures

Laurent NATRELLA | Daniel PENNAC 15 MARS  
Louis ARENE | Albert COHEN  
Belle du seigneur 24 MAI

La séance est ouverte avec France Inter  
enregistrement en public de « La Marche de l'histoire »  
de Jean Lebrun | Coordination artistique Michel favory  
3 MARS, 19 MAI

Esquisse d'un portrait de Roland Barthes  
lecture par Simon Eine 10 MARS

Bureau des lecteurs 7, 8, 9 JUILLET

## Élèves-comédiens

Ce démon qui est en lui de John Osborne  
dirigé par Hervé Pierre  
10, 11, 12 JUILLET



**STUDIO-THÉÂTRE**

## Candide

Voltaire - Emmanuel Daumas  
DU 16 JANVIER AU 16 FÉVRIER

## L'Île des esclaves

Marivaux - Benjamin Jungers  
DU 6 MARS AU 13 AVRIL

## Cabaret Brassens

Thierry Hancisse  
DU 3 MAI AU 15 JUIN

## Les Trois Petits Cochons

Thomas Quillardet  
DU 26 JUIN AU 6 JUILLET

## Propositions

Écoles d'acteurs  
Laurent LAFITTE 10 FÉVRIER  
Pierre NINEY 24 MARS  
Martine CHEVALLIER 19 MAI  
Danièle LEBRUN 26 MAI  
Gérard GIROUDON 30 JUIN  
Lecture des sens  
17 MARS, 7 AVRIL, 2 JUIN



Danièle Lebrun, Simon Eine, Christian Gonon. © Cosimo Mirco Magliocca

## La Visite de la vieille dame

**APRÈS DES DÉCENNIES** d'absence, Claire Zahanassian revient à Güllen, la petite ville de son enfance, pour y fêter ses noces avec un huitième mari. Toute la communauté espère que la richissime vieille dame relancera l'activité de la ville plongée depuis longtemps dans la misère. Mais si elle accepte de céder des sommes colossales, c'est à une seule condition : que l'on tue Alfred III, son amour de jeunesse qui l'a reniée

après l'avoir mise enceinte. Bannie par une morale hypocrite, elle a vécu hantée par son désir de vengeance, qu'elle est aujourd'hui décidée à accomplir. Tout au long de cette épopée, l'amoralité de la vieille dame va contaminer la ville entière. Comme dans un conte moderne, suivant sa propre idée de la justice, elle va déclencher une véritable chasse à l'homme.

## Friedrich Dürrenmatt

**FRIEDRICH DÜRRENMATT** est né en 1921 en Suisse, dans le canton de Berne. Après des études de philosophie et de littérature allemande, ce fils de pasteur protestant décide, en 1943, de se consacrer à la littérature et au drame, parallèlement à une carrière de peintre. Remarqué par son concitoyen Max Frisch pour sa première pièce, *Les Fous de Dieu*, qui fait scandale lors de sa création en 1947, il devient célèbre comme romancier, essayiste et théoricien du théâtre autant que comme dramaturge. Son œuvre abondante, de près d'une trentaine de pièces, se caractérise par une critique sociale forte marquée par les conséquences de la Seconde Guerre mondiale et par la guerre froide. Il meurt en 1990 à Neuchâtel.



Yves Gasc © Cosimo Mirco Magliocca

## Christophe Lidon

**QUE CE SOIT AU THÉÂTRE**, à l'opéra ou au cirque, Christophe Lidon mène depuis plus de vingt ans un parcours de metteur en scène exigeant qui privilégie les rencontres. Depuis qu'il a fondé sa compagnie La Nuit et le Moment Théâtre en 1991, il a créé de nombreux spectacles en France comme à l'étranger, passant sans distinction dans les salles les plus prestigieuses du théâtre public et du théâtre privé. Son univers va des grands classiques (Racine, Diderot, Shakespeare, Molière, Tchekhov, Goldoni) au répertoire contemporain (Xavier Durringer, Alessandro Baricco, David Lodge, Christian Siméon). À la

recherche d'un « théâtre humaniste », impliqué dans la formation et la sensibilisation de tous les publics, c'est avec un esprit libre et un amour profond des comédiens qu'il aborde ses projets. Il travaille en compagnonnage fidèle avec les « monstres » du théâtre que sont Robert Hirsch, Claude Rich, Danielle Darrieux, mais aussi des comédiens de sa génération, Isabelle Carré ou Alexandra Lamy, et plusieurs acteurs de la Comédie-Française, dont Danièle Lebrun, Christian Gonon, Samuel Labarthe et Didier Sandre qu'il retrouve pour cette création.



# La Visite de la vieille dame par Christophe Lidon

## Une pièce de troupe

*La Visite de la vieille dame* est une pièce de troupe dont la force repose sur un principe choral. Il faut faire exister une population, celle de Gullen, la « ville-fumier », en mettant en avant, comme l'indique Dürrenmatt, ses notables qui sont les représentants de la morale et du pouvoir – la politique avec le maire, le savoir avec le professeur, l'ordre avec le commissaire, la spiritualité avec le pasteur, et le bien-être avec le médecin. À elles cinq, ces figures incarnent la manière dont les décisions collectives sont prises ; ce sont ces décisions qui ont déclenché le projet de vengeance de la vieille dame qui décide de s'« acheter la justice ». Cette pièce est une partition d'orchestre où chaque soliste a son moment, chacun dévoilant à sa manière la face sombre et médiocre de l'humain.

## Une noce funèbre

Dürrenmatt représente une société où l'on dit vouloir être juste, sans s'interroger sur la légitimité des règles de la justice. Et voici qu'une femme revient dans sa ville natale pour se venger de ce qu'on lui a fait quand elle avait dix-sept ans. À partir du moment où l'idée de vengeance a germé en elle, Claire n'a plus vécu que pour la mettre en œuvre. C'est pratiquement la jeune fille dans le corps de cette dame qui vient régler ses comptes. Dürrenmatt nous raconte

l'histoire d'une noce funèbre. Claire vient enfin épouser dans la mort le seul homme qu'elle a vraiment aimé, un homme qui l'a blessée et trompée. Cette pièce parle de quelqu'un qui arrive, mais aussi de quelqu'un que l'on reçoit.

Ce qui est drôle et tragique à la fois, c'est que les notables de cette petite ville commettent la même erreur que par le passé. Ils sous-estiment leur adversaire, ils pensent la bernier en lui faisant « cracher ses millions », ils veulent l'exploiter, mais son plan, consubstantiel à ce qu'elle est devenue au fil des décennies, est plus implacable que le leur. Ils ne pourront que payer le prix fort.

## Une tragi-comédie ? Un conte ?

Dürrenmatt décrit sa pièce comme une tragi-comédie. Le grotesque et le burlesque suffisent-ils à traduire la comédie ? La tragédie doit-elle forcément prendre les habits du drame ? Une chose est sûre, la pièce est tragique, le destin s'accomplira malgré les humains, malgré le suspense qui tient le spectateur en haleine. C'est peut-être à cet endroit que se cache la comédie, une comédie humaine de la bêtise et de la veulerie, voire de la résignation. On rira parfois de ces gens qui se font rouler dans la farine. Le message de Dürrenmatt est fondamentalement pessimiste. J'ai choisi de me diriger vers le conte, un conte expressionniste, pour éviter de



Au fond : Christian Blanc ; sur le banc : Simon Eine, Céline Samie, Didier Sandre ; au premier plan : Gérard Giroudon, Samuel Labarthe, Pauline Méreuze. © Cosimo Mirco Magliocca

me trouver sur le terrain de la fable, et donc de la morale. J'ai voulu mettre en avant la présence oppressante de la forêt sombre, lieu propice à l'introspection et à l'isolement. Je voulais que l'esthétique de la mise en scène nous plonge dans une mémoire collective, celle du danger qui rode et de la menace qui plane. Certaines scènes revêtent ainsi un caractère onirique, comme autant de souvenirs surgissant du passé, un passé parfois tendre, où Claire Zahanassian redevient Clara. Le décor peut « laisser voir » mais aussi « dissimuler ».

## La perversion des âmes

J'ai souhaité que la présence puissante de l'univers sonore guide le spectateur vers le sacrifice annoncé et accompagne la progression inéluctable de cette histoire. Il pourra savoir intuitivement quand Claire Zahanassian est dans l'action et

quand elle est rattrapée par ses souvenirs. L'évolution graduelle des costumes vient relayer la narration : les personnages de la pièce, tout d'abord malades d'une pauvreté lépreuse, vont peu à peu être physiquement contaminés par la richesse que leur promet Claire Zahanassian. Les traces de cette contamination apparaissent sur eux comme le feraient celles d'une maladie de peau minérale et métallique. Une maladie propagée par la vieille dame qui connaît les ravages de la cupidité sur les hommes et leur capacité à renier leur moralité et leur conception de la justice sous l'effet de l'appât du gain. Elle laisse face à elles-mêmes les âmes des habitants de Gullen occupées à tenter de recomposer leur bonne conscience.

PROPOS RECUEILLIS  
PAR LAURENT MUHLEISEN

## Les grands rôles de femmes à la Comédie-Française

EN 1680, LOUIS XIV fonda la Comédie-Française en réunissant deux troupes dans lesquelles il choisit douze actrices et quatorze acteurs. Le plus souvent, cette parité relative y fut respectée. Pourtant, le répertoire français favorisa dans son ensemble les belles partitions masculines. Chez Molière, les rôles féminins sont relativement courts en dehors de Psyché. Incontestablement, la tragédie offre davantage de rôles valorisants, notamment chez Corneille : Camille (*Horace*), Émilie (*Cinna*), Pauline (*Polyeucte*), Cléopâtre et Rodogune (*Rodogune*). Chez Racine, *Andromaque* – le personnage central de la pièce homonyme – est peu présente contrairement à Agrippine (*Britannicus*), Bérénice ou *Phèdre*. En dehors de Corneille et Racine, le répertoire tragique mettant à l'honneur des caractères masculins eut bien plus de succès que celui centré sur des héroïnes. Ce n'est qu'avec l'arrivée de Voltaire que le public suivit plus assidûment les vies tragiques de Zaïre, Adélaïde du Guesclin, Alzire, Mérope, Sémiramis.

Deux écoles de jeu s'affrontèrent au XVIII<sup>e</sup> siècle dans la manière d'interpréter les grands rôles féminins : Mlle Clairon jouait « de réflexion » ses rôles qu'elle tenait de bout en bout, tandis que Mlle Dumesnil « déblayait » la plupart des répliques pour se concentrer sur quelques moments. Le « grand rôle »

n'était pas forcément celui qui tenait le plus de vers mais plutôt celui qui fournissait à l'interprète des moments de bravoure. Au XIX<sup>e</sup> siècle, la comédie et le drame se saisirent peu à peu des protagonistes féminins : *Valérie* et *Adrienne Lecouvreur* de Scribe dépassèrent les trois cents représentations, *Marion de Lorme* de Victor Hugo (1838) connut un certain succès mais les deux grandes figures féminines de Hugo tarderont à être représentées au Français (*Lucrece Borgia* en 1918 et *Marie Tudor* en 1982). Le système des emplois régissait toujours l'organisation de la troupe et les distributions. L'emploi de « jeune première » ou de « grande coquette » dans la comédie et le drame réservait à certaines comédiennes, comme Mlle Mars, l'apanage des premiers rôles. Selon l'usage, la comédienne garda son emploi jusqu'à sa retraite, interprétant ainsi la jeune première de *Mlle De Belle-Isle* d'Alexandre Dumas en 1839, à soixante ans passés. La seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle consacra le triomphe des comédies historiques et bourgeoises dans lesquelles Dumas fils, Augier, Sandeau, dressèrent des portraits de femmes prisées des comédiennes. Sarah Bernhardt lors de son second passage au Français (1875-1880) accapara les rôles vedettes. Après son départ, ne se satisfaisant pas des rôles qui lui étaient offerts, elle interpréta en travesti



Michel Favory, Samuel Labarthe, Didier Sandre. © Cosimo Mirco Magliocca

des rôles d'hommes, comme Marie-Thérèse Piérat qui reprit cette tradition (*Hamlet*, *Lorenzaccio*) et créa le personnage d'Hedda Gabler au Français (1925). Au XX<sup>e</sup> siècle, *La Voix humaine* de Cocteau pour Berthe Bovy (1930), *Ondine* de Giraudoux pour Isabelle Adjani (1974), *La Folle de Chaillot* de Giraudoux pour Annie Ducaux (1980), *Félicité* d'Audureau pour Denise Gence (1983), *Mère Courage* de Brecht pour Catherine Hiegel (1998), *Oh les beaux*

*jours* de Beckett pour Catherine Samie (2005) et *Penthésilée* de Kleist pour Léonie Simaga (2008) offrirent des rôles déterminants à ces actrices. *La Visite de la vieille dame* de Dürrenmatt, inspirée de la figure de Sarah Bernhardt, s'inscrit dans cette lignée de beaux rôles féminins que les administrateurs eurent à cœur de programmer pour les comédiennes de la troupe.

**AGATHE SANJUAN**

conservatrice-archiviste de la Comédie-Française



# L'équipe artistique

**Catherine Bluwal**, décor – Diplômée de l'École Camondo en 1982, Catherine Bluwal poursuit une carrière au théâtre et à la télévision. Au théâtre, elle travaille avec Christophe Lidon sur de nombreux spectacles, dont deux ont été récompensés par le Molière du meilleur décor, *Le Diable rouge* d'Antoine Rault en 2009 et *La serva amorosa* de Goldoni en 2010. Elle collabore également avec Delphine de Malherbe ou Didier Caron. À la télévision, elle est chef-décoratrice sur plusieurs téléfilms de Joël Santoni, Philippe Setbon, Marcel Bluwal ou encore Yves Boisset.

**Chouchane Abello Tcherpachian**, costumes – Diplômée de l'ESAT (Paris), section scénographie, Chouchane Abello Tcherpachian expérimente le costume au cinéma sur les deux derniers films d'Henri Verneuil, *Mayrig* et *588 rue paradis*. Elle crée l'atelier « ABICENE » en 1992 afin de créer et de réaliser des costumes pour le théâtre, puis pour le cinéma, la télévision, l'événementiel ou la publicité. Sa rencontre avec Christophe Lidon lui permet de renouer avec le théâtre à l'occasion d'*Une journée particulière* d'Ettore Scola et Ruggero Maccari.

**Marie-Hélène Pinon**, lumières – Créatrice lumière pour le théâtre, la danse, le cirque et l'opéra, Marie-Hélène Pinon collabore entre autres avec Pierre Guillois, Laura Scozzi, Fellag, le clown-physicien Norbert Abouardham, Christian Bourigault, Jean-Claude Brialy, Arlette Tephany et les scénographes Philippe Marioge, Claude Lemaire, Catherine Bluwal, Charlotte Villermet... En 2009, elle obtient le Molière de la meilleure création lumière pour *Le Diable rouge* d'Antoine Rault, mis en scène par Christophe Lidon, metteur en scène avec lequel elle travaille depuis 1991.

**La Manufacture Sonore**, musique originale – Vincent Butori, Jean-François Thomelin et Yohan Progler ont créé il y a cinq ans La Manufacture Sonore. Ils menaient ensemble depuis de nombreuses années des projets théâtraux et musicaux, et ont choisi d'allier leurs compétences pour servir des projets variés, de la création théâtrale à la muséographie. Ayant tous les trois une double casquette de musicien et d'ingénieur du son, leur objectif est de toujours servir et nourrir une création de leur sensibilité.

**LÉONARD**, vidéo – Comédien et metteur en scène, Stéphane Cottin (LÉONARD) s'intéresse au langage de la scénographie-vidéo qu'il expérimente pour la première fois en 1997 aux côtés de Christophe Lidon sur *Marie Tudor* de Victor Hugo. Depuis dix ans, il crée des dispositifs vidéo pour ses propres spectacles, dont *Les Indifférents* de Camille Turlot et Éric Szerman, ou pour d'autres metteurs en scène. Il collabore avec Christophe Lidon sur plusieurs créations, notamment *Une journée particulière* d'Ettore Scola et Ruggero Maccari en 2013.

---

Directrice de la publication **Muriel Mayette-Holtz** Directrice administrative et technique  
**Anne Pollock** Coordination éditoriale **Patrick Belaubre**, **Pascale Pont-Amblard**, **Chantal Hurault**  
Photographies de répétition **Cosimo Mirco Magliocca**  
Conception graphique **Jérôme Le Scanff** © Comédie-Française  
Réalisation du programme **L'avant-scène théâtre**  
Impression **Imprimerie des Deux-Ponts - Eybens**, février 2014